联合国 S/PV.4934



安全理事会

第五十九年

临时逐字记录

第四九三四次会议

2004年3月25日星期四下午5时05分举行
纽约

主席：	德拉萨布利埃先生	(法国)
成员：	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	贝宁	阿德奇先生
	巴西	萨登贝格先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	德国	普洛伊格先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	菲律宾	巴哈先生
	罗马尼亚	莫措克先生
	俄罗斯联邦	加季洛夫先生
	西班牙	阿里亚斯先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

中东局势，包括巴勒斯坦问题

04-28291 (C)



下午 5 时 05 分开会

通过议程

议程通过。

中东局势，包括巴勒斯坦问题

主席（以法语发言）：根据在安全理事会第 4929 次会议上作出的决定，我提议，征得安理会同意，根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请以色列代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，吉勒曼先生（以色列）在安理会议席就座。

主席（以法语发言）：根据在安全理事会第 4929 次会议上作出的决定，我提议，征得安理会同意，根据这方面的议事规则和惯例邀请巴勒斯坦常驻观察员参加会议。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，基德瓦先生（巴勒斯坦）在安理会议席就座。

主席（以法语发言）：安全理事会继续审议其议程上的项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/2004/240，其中载有阿尔及利亚和阿拉伯利比亚民众国提交的决议草案。

我的理解是，安理会已准备就绪，可以就议事桌上的决议草案进行表决。除非有人反对，我现在把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

内格罗蓬特先生（美利坚合众国）（以英语发言）：美国将对这项决议草案投反对票，因为我们认为，该草案对哈马斯犯下的恐怖主义暴行保持沉默；因为该方案并不反映中东冲突现实；以及因为该草案将不会进一步推动该地区和平与安全的目标。

美国对谢赫·亚辛被杀深感不安。以色列的行动加剧了加沙和该地区的紧张局势，并且可能使恢复实现和平方面的进展的努力受到挫折。但是，正如我在星期二的公开会议上所说的，必须考虑事件的来龙去脉，当安全理事会谴责一方的行动，却对该地区正在发生的其他一切事情视而不见的时候，安理会对和平解决无济于事。

该决议草案谴责杀害哈马斯——一个致力于消灭以色列的恐怖主义组织——领导人谢赫·亚辛的行动。上星期，哈马斯自豪地宣称对发生在以色列阿什杜德港口的自杀性爆炸事件负责，在这起爆炸事件中，10 个以色列人丧生，另外 10 人受伤。该决议草案并没有谴责这一袭击事件，也没有谴责那些肇事者。事实上，该草案甚至对此只字不提，尽管一些安理会成员具体要求将此类提法写进草案中。

正如序言部分的措辞所显示的，该决议草案还仅提及被占领土局势，却无视正在以色列发生的不幸事件。安理会应该侧重于推动在和平与安全中共处的两个国家——以色列和巴勒斯坦——这一目标的方法。摆在安理会面前的这一片面的决议草案并不推动这项目标。

美国致力于实现在和平与安全中共处的两个国家这一远景。我们将支持在安理会并且更重要的是在该地区采取的将进一步推动这一目标的任何行动，并且将反对将阻碍这一目标的任何行动。诸如今天摆在安理会面前的决议草案之类的片面的、不平衡的决议草案将只会有损于四方和国际社会为恢复通往和平道路上的进展所作的努力。

主席（以法语发言）：我现在把文件 S/2004/240 所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿尔及利亚、安哥拉、贝宁、巴西、智利、中国、法国、巴基斯坦、菲律宾、俄罗斯联邦、西班牙

反对:

美利坚合众国

弃权:

德国、罗马尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国

主席(以法语发言):表决结果如下:11 票赞成,1 票反对,3 票弃权。由于安理会一个常任理事国投反对票,决议草案没有通过。

我现在请那些愿在表决后发言的代表发言。

加季洛夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦对安全理事会无法就巴勒斯坦领土上发生事件的发展作出反应表示遗憾。局势发展的起因是伊斯兰抵抗运动哈马斯的精神领袖谢赫·亚辛遭到暗杀。昨天,作为特别会议的结果,联合国人权委员会以多数票通过了关于被占巴勒斯坦领土危险局势的决议。这一决议谴责了以色列的行动,并呼吁以色列政府遵守国际人道主义法的原则,不在其所占巴勒斯坦领土上从事任何形式的侵犯人权行为。

俄罗斯联邦的立场依然不变。我们认为,必须根除极端主义的现象。我们谴责一切形式和表现的恐怖主义,因为恐怖主义侵犯了人类最根本权利、即生命的权利。我们一向在安全理事会投票赞成谴责恐怖行动、包括针对以色列平民的恐怖行动的决议。我们投票赞成本决议草案,主要是因为决议草案包括了对所有攻击平民的恐怖行动的谴责。自打一开始,我们就赞成草拟一份协商一致、因而能够让安理会在此问题保持一致的做法。我们认为是有机会做到协商一致的,因此应该继续进行协商。

俄罗斯联邦再次呼吁以巴双方表现出克制和高度责任感,拒绝单方行动。当前局势下,尤为重要的是国际间在四方协调者的主持下协调努力,切实落实路线图。

巴利(阿尔及利亚)(以英语发言):谢赫·亚辛和其他 6 名巴勒斯坦人离开寺院时遭到以色列导弹的袭击,这一骇人听闻的暗杀发生后 4 天,安全理事会仍无法提出一份谴责这种法外处决和呼吁停止这种违反国际法的做法的主席声明和决议。仿佛是在处理中东棘手问题上注定要失败一样,安全理事会断然得出结论认为,安理会对中东发生的可怕悲剧没有什么该说的。

安全理事会不对法外处决谢赫·亚辛的行动进行谴责,因而没有给全世界发出正确的信息。全世界已经一致地谴责了这一罪行。对那些真心认为安全理事会是国际法守护者的人来说,安理会没有发出正确的信息。但安理会却向以色列发出了错误的信息,以色列代表两天前在安理会议事厅还就其犯下的罪行进行吹嘘,并扬言要继续执行法外处决的非法政策。

在过去 4 天里,遭到否决的决议草案的提案国做了各种努力照顾那些希望安全理事会采取共同立场的国家的关切和要求。摆在我们面前的案文的确是为了使所有代表团感到满意而作出了公正和平衡的努力。决议草案谴责暗杀谢赫·亚辛,同时也谴责所有针对平民的恐怖行为及暴力和破坏行为。决议草案呼吁停止法外处决和所有暴力行为,包括恐怖行为。决议草案呼吁恪守国际法和各当事方履行其义务和落实路线图,以实现两个国家在和平和安全中并肩存在的设想。尽管如此,这一平衡的做法没有让某些代表团感到完全满意,但我仍要感谢它们努力达成一般性的协议。

在感谢对决议草案投赞成票的安理会成员的同时,我对安理会没有尽到其责任表示遗憾。

普洛伊格先生(德国)(以英语发言):德国对有争议的决议草案投了弃权票。原因是决议草案系以不平衡的方式对待中东最近发生的事件。

3 月 23 日,欧洲联盟(欧盟)外长理事会明确谴责以色列部队对哈马斯领导人谢赫·艾哈迈德·亚辛和其他 6 名巴勒斯坦人的法外处决。我国政府认为,法外处决不仅违反国际法,而且破坏作为反恐斗争的一项主要内容的法制的概念。两天前,我在安理会会

议上非常明确地重申了这一立场和我们在中东问题上的立场。

与此同时，德国和欧盟过去曾经一再谴责造成几百以色列人死亡的恐怖暴行。就在上周，Ashdod 的两次恐怖攻击导致了 10 人的无辜死亡。决议草案没有像两天前欧盟外长声明那样以适当的方式谈及这些情况。

我们也尽了最大努力想对决议草案投赞成票，办法是引进欧盟外长声明中寻求平衡的语言。德国感到受到欧盟外长理事会 3 天前发表的声明的约束。该声明明确谴责了双方的违法行为。因此，德国无法对那种不符合这一欧洲共同立场的决议草案投赞成票。

莫措克先生（罗马尼亚）（*以法语发言*）：罗马尼亚对所审议决议草案投了弃权票。同罗马尼亚所支持的以往其他多边论坛提出的案文不一样的是，摆在我们面前的决议草案没有确保以同样的方式顾及谢赫·亚辛死亡的总的背景。然而，我们赞赏案文的谈判者为协调所表达的不同观点所作的努力。

除了文件的程序方面的困难外，决议草案在实质性问题上也应非常明确，并顾及我国代表团关于安理会刚刚审议过的问题的立场。罗马尼亚的确认为，法外处决是不能接受的，法外处决违背了国际法。罗马尼亚再次强调指出，恐怖行为是不能接受的行为，必须予以谴责。

应毫不拖延地恢复落实线路图。解决计划已为各当事方所接受。这是能够提供一种适当框架，通过谈判和在以四方为首的国际社会的支持下，达成一种以安全理事会各项有关决议和在国际公认的安全边界内两个国家在和平与安全中共存的设想为基础的公正持久解决办法的唯一计划。

埃米尔·琼斯·帕里爵士（联合王国）（*以英语发言*）：联合王国一贯谴责法外杀害。我们承认以色列为反对恐怖主义进行自卫的权利，但它必须根据国际法行事。杀害谢赫·亚辛不合法，只能使暴力恶性循环持久化。

联合王国也多次谴责恐怖组织的恐怖暴行，它造成数百名以色列平民死亡。巴勒斯坦人必须按照其线路图负有的义务采取立即和有效行动制止源于被占巴勒斯坦领土的恐怖主义。

联合王国于 2004 年 3 月 22 日星期一对欧洲联盟的声明表示了支持，声明谴责杀害谢赫•艾哈迈德•亚辛，措辞均衡。联合王国对今晚我们面前的决议表示弃权，因为它欠均衡。决议认定一方对暴力负有责任，但未能谴责针对以色列的恐怖凶残；它还将谴责恐怖袭击局限于那些针对平民的。

先生，我要明确的是如果决议发起人接受了反映欧洲联盟 3 月 22 日立场的修正的话，联合王国是会投票赞成该决议的。修正本来会以另一段文字取代现在的第 2 执行段。这段文字原本对造成数百名以色列人死亡及所有暴力和破坏行为的恐怖暴行表示谴责。而这一非常合乎情理的修正却没得到接受。

军事解决这一冲突是不可能的。我们应着重继续推动和平进程。目前的关键是双方立即采取步骤履行线路图义务并停止采取只能使地区暴力升级从而导致丧失更多性命的行动。

穆尼奥斯先生（智利）（*以西班牙语发言*）：智利感到懊悔的是不能就此决议草案达成一致。智利投票赞成决议草案是因为我们感到法外处决是暴力行径因而应受到谴责。虽然任何国家有权保护其公民免受恐怖袭击，他必须按照国际法准则行事。此外，智利还认为决议草案第 2 执行段仅含有谴责针对平民的自杀袭击。我们也强调各方有迫切必要履行线路图义务，这是安全理事会 1515（2003）号决议所要求的。

阿里亚斯先生（西班牙）（*以西班牙语发言*）：我们几天前在此会议厅提出了我国代表团投票赞成本决议的理由。其依据是上周欧洲联盟部长会议声明所含两个主要思想。

西班牙反对任何恐怖行径，不论其来源和动机如何：特拉维夫巴士上的炸弹、马德里的列车炸弹、纽约或卡萨布兰卡建筑内的炸弹，所有这些都是恐怖行径。他们都同样应受到斥责和不近情理。我们用最强

烈的言词对它们表示谴责，我的代表团也尽了最大努力将这一思想体现在决议第 2 执行段。

我们也同样反对并谴责法外处决。安全理事会在三天前发生的行为面前不能无动于衷。这违背国际法并如前所述会急剧加剧该地区的紧张和敌对状态。

萨登贝格先生（巴西）（以英语发言）：巴西赞成决议草案的理由载于我国代表团 2004 年 3 月 23 日安全理事会 4929 次会议上发表的声明。

主席（以法语发言）我现在以法国代表身份发言。

法国投票赞成阿尔及利亚提出的决议草案，因为我们认为安全理事会在当前该地区紧张状况极度上升的背景下应向各方发出有力明确信号。

案文在过去 48 小时谈判过程中有了重要修正和改进。它最终恢复了欧洲联盟部长宣言的斟酌并将杀害谢赫·艾哈迈德·亚辛谴责为法外处决；法国一贯反对这种做法，认为这违背国际法。案文还谴责一切针对平民的恐怖行为。法国曾系统地谴责恐怖行径，包括那些从 2000 年 9 月以来杀死数百名以色列人的罪恶行为。

我们最后呼吁各方尊重国际法并履行线路图框架内的义务。线路图是唯一可能的途径。暴力不是选择，必须停止。

我对于无法达成认同表示遗憾。法国尤其感到遗憾的是，安理会又一次在事关稳定和国际和平的关键问题上陷于瘫痪。

我现在恢复安理会主席职能。

巴勒斯坦常驻观察员请求发言。我现在请他发言。

基德瓦先生（巴勒斯坦）（以阿拉伯语发言）：今天的事件的确令人叹息。因为美国在被占巴勒斯坦领土问题上第 28 次使用否决，安全理事会再次被阻止。我要说安理会未能担负维护国际和平与安全的责任。

更加令人遗憾的是这一行动是在中东极度紧张局势下发生的，包括安理会今天不能通过一项措施造成的消极后果。

毫无疑问，数百万人将无法理解今天所发生的，因此这一行动无助于平息局势或推动该地区局势走向温和或对话。阿拉伯人在过去几天为努力通过一份决定已表现出很大灵活。我们曾在今天的行动前审议了一份我们自然希望能一致通过的主席声明。同样，阿拉伯方面之所以这样做，是因为我们完全理解安理会的工作完成的方法不利于任何负责任的方面或任何渴望看到该地区出现和平的方面。正如阿尔及利亚代表早些时候指出的那样，这项未经通过的决议草案中非常明确地谴责所有对任何平民的恐怖主义袭击以及所有暴力和破坏行为。

然而，遗憾的是对该决议草案行使否决权的超级大国提出了无法接受的建议。当然，我们本来希望看到更多的国家在安理会中对该决议草案投赞成票，然而又一次提出了我们由于各种原因——包括非常明显的法律方面——而根本不能接受的建议。允许我举一个例子：有人试图扩大恐怖主义袭击的定义，从而使该定义不仅限于针对平民的袭击。这确实是奇怪的和不可接受的，特别是在一个涉及到外国占领的问题上。

我们现在所希望的是不久的将来表现出一种明确的姿态，使占领国以色列明白它不能继续其非法的政策，特别是法外杀戮。这将需要一种明确的立场，如果我可以坦率地讲——特别是需要美利坚合众国的明确立场。我们非常谦虚和诚恳地要求美国重新评估其对巴勒斯坦-以色列冲突的立场。我们要求美国采取更中立、客观和公正的立场，以便使自己能够承担起它作为和平进程的支持者和四方成员的自然角色，以期执行路线图并根据巴勒斯坦和以色列两个国家的原则实现和平。

我们向阿尔及利亚、阿拉伯国家集团、不结盟运动成员、安理会成员以及当然向投票赞成今天的决议

草案的所有国家深表谢意。巴勒斯坦人民向它们各方表示感谢和深切的赞赏。

主席（*以法语发言*）：以色列代表要求发言，我现在请他发言。

吉勒曼先生（以色列）（*以英语发言*）：首先，我要感谢那些勇敢地和极为正直地未投票赞成这项决议草案的国家。我们感到满意的是这项决议草案没有获得通过。它甚至永远不应当得到审议。一项提到谢赫·亚辛而没有提到哈马斯的决议草案，是无耻的和虚伪的。把谢赫·亚辛说成是刚祈祷完毕的旁观者而没有把他确定为他曾经是恐怖主义的元凶，是对安理会的嘲弄。我尤其感到不快的是，一些安理会成员把谢赫·亚辛说成是伊斯兰运动哈马斯的精神领袖。这是不幸的和令人吃惊的，特别是这些国家自己已经而且继续受到恐怖主义之害。

忽视恐怖领导人不会使恐怖消失，而且向全世界发出危险的信息。我还要问那些最近成为罪恶恐怖受害者的安理会成员如下一个问题：如果你们在对你们的公民的血腥屠杀之前知道谁犯下了这一滔天罪行，你们还会正襟危坐而让其发生吗？

谢赫·亚辛领导着一个致力于通过冷酷谋杀无辜平民而摧毁以色列和摧毁路线图和任何其他和平倡议的组织。它是被世界上爱好和平的国家、包括全体欧洲联盟承认和宣布为恐怖主义组织的领导。实际上，除安理会之外，它被世界上大多数地区宣布为这样一个组织。

安全理事会批准了路线图并负责维护国际和平与安全以及对恐怖主义展开全球战争，如果为一个毕生的努力和遗愿都是为了消灭和平的人辩护，就是犯下了一个不能饶恕的虚伪行为，此人不过是一个大屠杀者和恐怖主义的教父。我们确实感谢那些认识到这一事实并照此投票的安理会成员。

两个星期前，艾哈迈德·亚辛自豪地和沾沾自喜地接受了对在阿什杜德港发生的双重携弹自杀爆炸事件的责任，这次爆炸炸死了 10 名无辜者。爆炸者实际上计划针对该港口的化学储藏罐进行大爆炸。他们如果成功，就会造成数百人的伤亡。我在想如果命运残酷地转个弯，阿什杜德的袭击达到其目标，对以色列自卫行动的反应还会是同样的吗？在阿什杜德的袭击之后，安理会保持了沉默，如同它在亚辛一手导演并自豪地宣布为自己的杰作的数百次其他恐怖主义袭击之后那样。然而该决议草案的提案国却会让安理会打破沉默来为对这些攻击负责的人辩护。根本无法为这种双重标准辩解。

我们希望，那些准备支持这项提交给它们的被曲折的案文的安理会成员，今后将会体面地支持集中于巴勒斯坦恐怖主义的那种恐怖行为的决议草案，亚辛及其同谋者对这些行为负责。

打击恐怖主义和争取和平的斗争继续展开。就在昨天，我们都恐惧地和不能相信地看到巴勒斯坦的恐怖主义和谋杀的战略所陷入的深渊。一名年龄不超过 14 岁的巴勒斯坦男孩被当作携带自杀爆炸手，这并非是第一次。这再次不幸地证明：除非巴勒斯坦人学会爱他们的儿童超过他们对我们的恨，才可能会出现和平。

如果国际社会认真为以色列人和巴勒斯坦人推进和平进程，我们就决不能再容忍有人提出种种倡议，伪称对付恐怖主义的防御性办法比恐怖主义本身还要糟糕。我们不能发出这样恐怖主义分子可以得到豁免的信息，也不能满足于例行谴责。

安全理事会对恐怖主义受害者与和平事业都负有责任。安理会不能靠一次又一次开会，迎合阿拉伯集团设法丑化以色列和无视巴勒斯坦义务的种种倡议来履行这种责任。安理会只能通过面对现实，认清巴勒斯坦恐怖组织及其资助他们的政权和领导人都是和平的真正敌人，来履行其责任。除非正视和打败他们，否则就无从依路线图逐步实现两国解决办法。

主席（*以法语发言*）：巴勒斯坦常驻观察员请求发言，我请他发言。

基德瓦先生（巴勒斯坦）（以英语发言）：我保证我的进一步发言将十分简短。当然，巴勒斯坦还不是联合国会员国；显然也不是安全理事会成员，我不打算捍卫安理会，使其免受毫无外交礼貌的攻击——至少可以说毫无外交礼貌。但是，我认为有必要扼要阐明几个问题。

为记录在案，我们认为，安全理事会的问题从来都不是安理会反以色列。真正的问题是安理会长期以来一直容忍和允许以色列采取非法行动；安理会容忍和允许超过 36 年的外国占领——这种占领已经转变为公然的殖民主义；即把巴勒斯坦土地变成殖民地、破坏全体人民的生活，使巴勒斯坦人民无法实现其不可剥夺的权利，包括在我国巴勒斯坦行使主权的权利。这就是问题所在，别无其他。

第二，我们反对低级的、我还要说，不道德的把以色列非法做法和政策同国际反恐斗争挂钩的种种企图。以色列不是一个受到外部攻击的被动和平国家。以色列是一个从未停止违反国际法、特别是国际人道主义法一切方面的可怕占领国。以色列的政策不是反对国际恐怖主义斗争的一部分；它们是创造恐怖主义问题的一部分。

最后，坦率地说，我们过去曾经历过以色列在这个大楼外对我们采取行动。我们曾经历过以色列在这个大楼外发言攻击巴勒斯坦人民。但在本会议厅这样做太过分了。称“巴勒斯坦人民不爱他们的孩子”或“巴勒斯坦人民因仇恨以色列而让其孩子们赴死”的发言充满了种族主义，表现出一种应该立即受到反对的态度——而我现在正在努力表示反对。

主席（以法语发言）：以色列代表请求发言，我请他发言。

吉勒曼先生（以色列）（以英语发言）：对不起，我不得不再次发言，但我必须指出，多少令我感到沮丧、困惑和震惊的是，一个给世界带来劫机、劫持人质——而且实际上发明自杀爆炸——的实体竟如此大胆，试图给我们上民主、人权、国际法以及法律和秩序课。

巴勒斯坦恐怖和国际恐怖之间存在非常明显的联系。恐怖就是恐怖。巴勒斯坦恐怖和国际恐怖之间没有任何区别，哈马斯和基地组织也没有任何区别。因此，我认为联合国会员国和安全理事会成员应该悲痛地认识到，可悲的是，在巴勒斯坦人认识到他们站在反恐斗争的错误一边并决定选择——以色列一再向他们提出而他们一再拒绝的——和平与和解道路以前，他们也许今后很长一段时间都不会成为联合国会员国。

主席（以法语发言）：没有别人要发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午 5 时 50 分散会